

Etude linguistique et sociolinguistique des patronymes : cas de wilaya de Biskra

Amel Ibarar – Université de Biskra

Résumé :

En s'inscrivant sur le troisième axe comportant les domaines s'intéressant aux études anthropologiques, et aux travaux publiés dans le domaine de l'anthropologie linguistique.

En partant du constat que l'anthropologie de la région sera étudiée avec une certaine subjectivité qui intégrera l'appartenance de l'anthropologue aux domaines linguistique, culturel, politique etc.

Est-ce que les thèmes traités reflètent concrètement la société algérienne? Qu'a-t-il à dire comme nouveauté concernant l'anthropologie linguistique? Quels sont les spécificités de ces recherches? Quel genre de publication les caractérise ?

Les études qui ont été réalisées concernant l'anthropologie linguistique sont peu nombreuses par rapport à l'importance de ce sujet.

المخلص :

هذه المقالة تتعلق بالمجالات المهمة في الدراسات الأنثروبولوجية، والأعمال المنشورة في مجال الأنثروبولوجيا اللغوية.

بدءا من الملاحظة بأن الأنثروبولوجيا في المنطقة سوف تدرس مع ذاتية معينة من شأنها أن تدمج الانتماء الأنثروبولوجي إلى اللغة والثقافة والسياسة الخ

من هنا نطرح التساؤلات الآتية :

هل الأنثروبولوجيا تعالج المواضيع الثقافية التي تعكس واقع المجتمع الجزائري بشكل ملموس؟ وما هي المواضيع التي تطرحها الأنثروبولوجيا اللغوية؟ وما هي خصوصيات هذا البحث؟ وأي نوع من المنشورات يميزها؟

مع العلم أن الدراسات التي أجريت بشأن الأنثروبولوجيا اللغوية قليلة رغم أهمية هذا الموضوع.

À l'instar de la société targuie, les sociétés nord-africaines situées un peu plus au Nord sont passées du statut matrilineaire à celui de patrilinéaire et ce, sous l'influence de divers facteurs historiques, civilisationnels, culturels, religieux et économiques. Parmi tous ces éléments, le facteur religieux en est certainement le plus marquant. L'avènement de l'Islam a constitué un tournant fondamental dans ce passage de la matrilinearité à la patrilinéarité. Ainsi, un peu plus au Nord, au Nord-Est algérien plus précisément, un changement quasi-similaire à celui qu'a vécu la société targuie a eu lieu dans la société biskrite.

Ce passage et ce changement révèlent une dynamique profonde et des transformations qui ne se sont pas arrêtées après les Foutouhate mais qui se sont prolongées bien au-delà. Bien entendu, ce passage de la matrilinearité à la patrilinéarité a travaillé également et continue à travailler en profondeur la société biskrite. La place de la femme avant la conquête musulmane, ce qu'il en est advenu par la suite, son rôle dans le système de gouvernance et dans la sphère familiale, le rôle de l'homme et ses conséquences sur la famille sont des questions qui débordent le cadre restreint de la problématique qui nous intéresse. Nous nous proposons plutôt d'étudier le système de dénomination dans la matrilinearité chez les Amazighs puis dans la patrilinéarité avec l'arrivée des Arabes:

Quels changements ont touché le système de dénomination?

Quel a été le rôle de la culture arabe dans le phénomène de contact avec le berbère?

Quel rôle a joué, des siècles plus tard, la colonisation française sur l'évolution du système de nomination?

Toutes ces questions méritent d'être éclairées dans ce travail ; cependant, pour mieux cerner notre objet d'étude, nous nous focaliserons sur les dernières interrogations soulevées et qui ont trait à la question patronymique et son étroite relation avec le linguistique, le social, le culturel, in fine, l'anthropologique.

Il faudrait peut être d'emblée préciser notre conception de la patronymie pour indiquer que nous entendons par patronyme le sens que lui donne Toudjet dans son article publié en 2005:

«Le patronyme est à la fois un signe d'identification à l'espace de référence du groupe, la marque d'appartenance à une lignée et l'inscription de cette lignée dans cet espace de référence. Le patronyme sous-tend donc à la fois un champ parental et un champ territorial » (Said Toudji, 2005, p.p. 58-59).

Dans l'optique de cette définition nous indiquons aussi que nous aborderons les questions de notre étude relativement au territoire géographique qui portera sur la région de Biskra.

Cette dernière est connue en Algérie, chez les non-initiés du moins, comme région arabophone, cependant, étant nous-même native de cette région berbérophone, nous sommes témoin de ce chevauchement de deux langues, et au-delà, de deux cultures qui se mixent au quotidien: le berbère, en sa variante chaouie ainsi

que l'arabe vernaculaire algérien. Ce sont surtout nos observations de la coexistence de ces deux apports culturels qui se déclinent dans les noms de famille de la région qui nous ont incitée à nous intéresser à la question de la patronymie dans la région de Biskra.

Nous travaillons sur ce thème, qui sous-tend l'identité berbère de la région de Biskra, parce qu'il nous semble que cette région est occultée et peu mise en avant dans ses dimensions historique et culturelle. Pour mettre en évidence l'aspect identitaire de la région, nous nous intéresserons dans cette étude à la commune Biskra.

Notre étude tentera de montrer le lien étroit entre la patronymie et le parcours socio-historique qui a travaillé et continue à travailler l'étendue géographique, objet de notre recherche.

Les études sur la patronymie connaissent depuis quelques temps un certain essor en Algérie. Pourtant, la région de Biskra n'a été évoquée dans aucune de ces recherches ; d'où l'intérêt de ce travail que nous comptons mener. Pour ce faire, nous nous inspirerons notamment des travaux de Yermèche Ouerdia qui a mené un travail sur la patronymie algérienne en général.

Tout au long de cette recherche nous essaierons d'aborder la question de la patronymie dans la région Biska relativement pour divers facteurs sous-jacents. Les bouleversements socio-historiques, économiques, culturels et linguistiques continuent encore de nos jours à changer le paysage social de ladite région; c'est en ce sens, et dans ce contexte en continuel devenir que sera abordée l'origine

berbère et sa trace éventuelle dans le choix des patronymes. Ainsi, un certain nombre de questionnements nous interpellent tout au long de ce travail :

- comment les patronymes de la région de Biskra se présentent-ils ?
- quelle(s) relations(s) entretiennent-ils avec la sphère socioculturelle ?
- selon quels critères les a-t-on choisis ?
- dans quelle mesure, reflètent-ils l'identité algérienne ?
- quelles sont leurs significations ?

Pour mieux approcher notre corpus composé d'environ 700 patronymes issus de la commune ciblée par notre recherche, nous avons émis un certain nombre de réflexions qui sont autant de pistes que nous tenterons d'élucider. Ainsi postulons-nous que l'origine berbère est dominante dans la patronymie de ladite région malgré l'impact de la conquête arabe qui remonte au début du VII^e siècle. L'étude étymologique va certainement révéler des distorsions induites par des transcriptions arbitraires pratiquées par les agents de l'administration coloniale française (cf. Sadat-Yermèche, 2008).

Dans une démarche préliminaire Nous avons essayé de contacter des agents travaillant à la mairie de Biskra et les archives d'état civil de Biskra.

Le 2 février 2017, nous sommes allée à la mairie de Biskra où nous avons rencontré un officier d'état civil qui nous a permis de consulter le registre d'état civil qui est constaté comme le premier registre à Biskra, daté en 1891.

Cette recherche nécessite le recours à d'autres disciplines comme la sociologie au niveau des statistiques concernant la démographie, tout en prenant en compte le fait qu'un certain nombre des noms de famille ont totalement disparu, ce qui n'entrera pas dans l'aire d'investigation de notre recherche.

Le corpus, objet de notre recherche, est constitué des noms de familles tels qu'écrits en langue française sur les registres de l'état civil de la commune de Biskra.

En cherchant le lexème qui a produit le nom de famille, nous voulons comprendre son sens originel et sa signification en relation avec le facteur social, voire même idéologique.

Dans le recueil de corpus, notre objectif est d'arriver à délimiter, au plan géographique, un espace suffisant pour aboutir à des résultats significatifs qui représentent le patronyme arabe. En effet, la région étudiée présente, à notre sens, assez de caractéristiques pour assurer cette représentativité.

L'approche linguistique et sociolinguistique :

Pour mener à bien cette recherche nous allons appliquer deux approches complémentaires. La première est purement linguistique. Elle consiste à décrire les patronymes en tant

qu'unités linguistiques à des niveaux divers. Nous allons recourir à la morphologie pour dégager leurs schèmes, de voir s'ils sont simples, dérivés ou composés, comme nous allons apporter des descriptions sémantiques quand il sera question de donner à chaque patronyme le sens qu'il lui revient. La deuxième approche sera sociolinguistique, il s'agira de voir quels rapports existent entre ces patronymes et les groupes sociaux en tenant compte de plusieurs variables, entre autres, statut social, sexe, groupe ethnique.

Par conséquent, cette recherche vise à voir l'étymologie des patronymes, leurs lois sémantiques et phonétiques, leurs univers historique, géographique, social, culturel et les tribus auxquelles ils appartiennent.

Il est certain que le patrimoine patronymique représente une grande richesse pour les communautés concernées mais également pour la collectivité nationale d'où la nécessité de le sauvegarder en collaboration avec des linguistes et des spécialistes. Ce travail de recherche se donne donc pour ambition cette finalité.

QUELQUES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- 1- Said Toudji, 2005, *Essai sur l'anthroponymie libyco-berbère: entre substrat linguistique et références identitaires* in *Des noms et des noms. Etat civil et anthroponymie en Algérie*, Oran, Edition CRASC.
- 2- Ouerdia Sadat Yermèche, Professeure, ENS de Bouzaréah, Directrice de recherche, RASYD/CRASC Alger.

Travaux de: «Ouerdia Yermèche»

- ✓ Yermèche Ouerdia, (2005), *Etat civil et anthroponymie en Algérie: Typologie des patronymes à base toponymique* in *Nomination et dénomination (des noms de lieux, de tribus et de personnes en Algérie)*, Coordonné par Benramdane Farid et Atoui Brahim, Oran, édition du CRASC.
- ✓ Yermèche Ouerdia, (2005), «Le patronyme algérien: essai de catégorisation sémantique» in *Nomination et dénomination (des noms de lieux, de tribus et de personnes en Algérie)*, Coordonné par Benramdane Farid et Atoui Brahim, , Oran, édition du CRASC.
- ✓ Yermèche Ouerdia, (2008), *Les anthroponymes Algériens: Etudes morphologique, lexico-sémantique et sociolinguistique*, thèse de doctorat, Mostaganem.
- ✓ Yermèche Ouerdia, (2014), «enquêter au sein de l'état civil: les limites d'une expérience» in *Anthroponymie et état civil: Nomination et écriture(s) des patronymes en Algérie*.
- ✓ Yermèche Ouerdia, (2014), «Genèse de l'état civil algérien» in *Anthroponymie et état civil: Nomination et écriture(s) des patronymes en Algérie*.

